

«The real stuff для татарской эби с блестящим знанием языков и культурного контекста»

Бу язмаларда якташыбыз, зур татар галиме Риза Газизовның хатыны, шулай ук зур галим Зәйнәп Максудова (Әгерҗе районының Уразай авылында туган) белән таныштырып китәбез.

Альфريد Бустанов представляет книгу учительницы школы №80 Казани, составившей подробный справочник всего когда-либо написанного татарами

23 января 2020 года в 14:00 в литературном музее Габдуллы Тукая (ул. Тукая, 74) состоится презентация книги «Библиотека Зайнап Максудовой» за авторством известного историка, ассистент-профессора Амстердамского университета Альфрида Бустанова. Кто такая Зайнап Максудова и почему имя выдающегося ученого неизвестно широкой аудитории? На эти вопросы в своем материале отвечает сам постоянный автор «БИЗНЕС Online».



Альфريد Бустанов: «7 лет упорных трудов наконец увенчались успехом — пусть небольшим тиражом, но зато наилучшим образом по содержанию и внешнему оформлению»

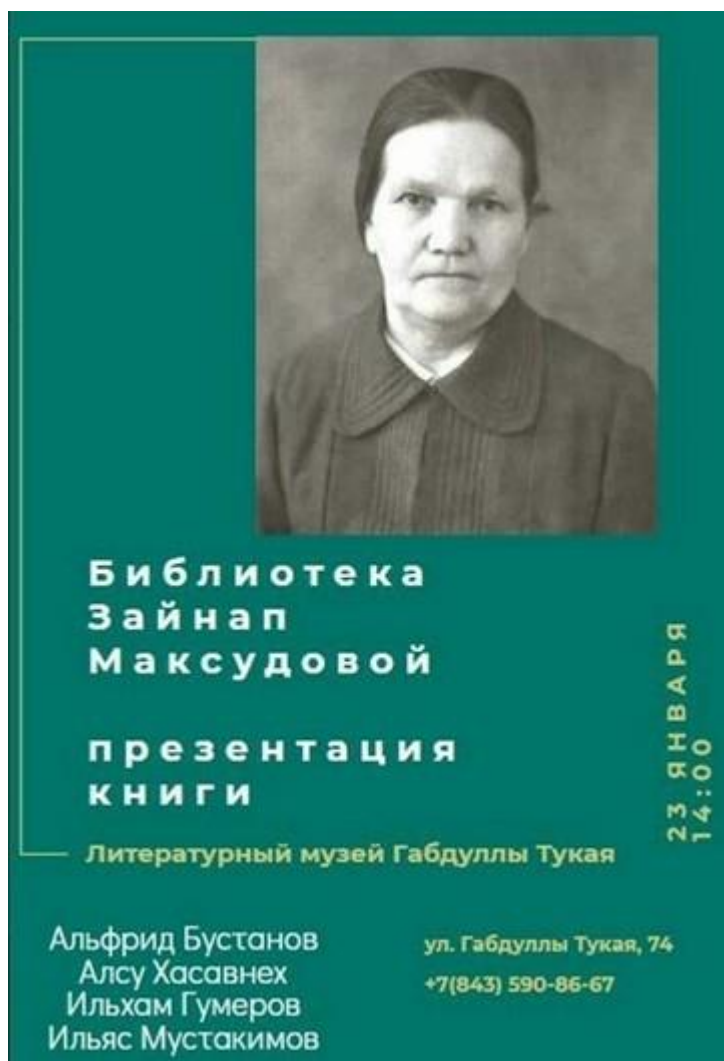
Фото: «БИЗНЕС Online»

ОНА ПРИНЦИПИАЛЬНО ПРОДОЛЖАЛА ПИСАТЬ НА АРАБСКОЙ ГРАФИКЕ, НЕ ПОДДАЛАСЬ СОБЛАЗНАМ СОВЕТСКОГО НОВОЯЗА...

Кто такая **Зайнап Максудова**? Этот вопрос я слышу от знакомых, получающих из моих рук только что изданную книгу «Библиотека Зайнап Максудовой». 7 лет упорных трудов наконец увенчались успехом — пусть небольшим тиражом, но зато наилучшим образом по содержанию и внешнему оформлению. Любой желающий может теперь ознакомиться с книгой в свободном доступе или получить ее в подарок на презентации.

Зачем современному миру Максудова и ее библиотека, покрытая толстым слоем забвения? В самом деле, кто это и стоило ли тратить столько жизненной энергии и драгоценных ресурсов на издание этой книги?

Полное имя нашей героини — Зайнап б. ‘Абд ал-Джамил бин ‘Абд ал-Маннан бин Максуд бин Ибрахим бин Менгли-бай бин Тукач ал-Булгари ал-Максуди. Родилась она весной 1897 года в деревне Уразай, что в современном Агрызском районе РТ. Все ее предки по материнской и отцовской линии были хорошо образованными людьми, учеными и преподавателями в Закавказье и Вятской губернии. Максудова прекрасно об этом знала и пронесла через всю свою жизнь особый взгляд на прошлое нашей страны. Он позволял ей с уверенностью исправлять исторические труды Марджани и устранять ошибки в древних рукописях. Для нее не существовало преграды между ее личностью и письменным наследием прошлых веков: наша героиня с легкостью помещала себя в самое сердце той культурной традиции, что изучала. Если для современных ученых важно держать дистанцию с предметом своего интереса, то для Максудовой древняя литература была зеркалом ее собственной души, инструментом саморефлексии, порталом для путешествия в глубину себя.



Обложка книги. Фото предоставлено Альфридом Бустановым

Максудова получила классическое образование в знаменитом медресе Иж-Буби, немного училась в Среднеазиатском университете в Ташкенте, а затем до выхода на пенсию преподавала русский язык детям. В Казани работала в 80-й школе, единственной, где в советское время преподавали на татарском языке.

На протяжении XX века формировалась татарская нация советского образца с новым языком, героями, идеалами и ценностями. Максудова все это наблюдала с близкого расстояния и выбрала для себя другой путь. Она принципиально продолжала писать на арабской графике, не поддавалась соблазнам советского новояза и сосредоточила свои усилия на работе с древней татарской литературой. Так сказать, the real stuff (истинный, настоящий, оригинальный) для татарской эби с блестящим знанием языков и культурного контекста.



«Для тех, кто прочитал до конца: 23 января в 14:00 в стенах литературного музея Габдуллы Тукая (улица Тукая, 74) состоится презентация моей книги «Библиотека Зайнап Максудовой».

Фото: «БИЗНЕС Online»

ПРОФЕССИОНАЛИЗМ ЕЕ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ АЛЬТЕРНАТИВЫ ОКАЗАЛСЯ МАРГИНАЛЕН В СОВЕТСКОМ КОНТЕКСТЕ

Максудова перевела на татарский труды Курсави, Марджани, Сайфа Сараи и других авторов. Она помогала приводить в порядок архивы своих предшественников — историка Саида Вахиди и имама Адмиралтейской слободы Исмаила Габиди. Основное богатство хранилось у нее дома: она унаследовала богатейшую коллекцию рукописей XVII–XX веков, на основе которой создала труд своей жизни — подробный справочник всего того, что когда-либо было написано татарами. Удивительно, но он по-прежнему не издан. Кроме того, буквально по крупицам Максудова собирала антологию татарской поэзии начиная с XV века. Сейчас я перелистываю страницы этого увесистого тома с именами поэтов, о которых раньше и не слышал ничего. Саркастически думаю: аульская культура? Ну да, ну да, мы сами себя готовы низвести до уровня пещерных людей своим невежеством и невниманием к основам нашей богатейшей духовной культуры.

Таков след, оставленный в этом мире Максудовой, выдающимся ученым, имевшим смелость не поддаться на «единственно верный путь» развития науки и народа в целом. Платой за подобное оказалось забвение. Современники не оценили

ее трудов, а потомки забыли о ней. Не потому, что ее подход был ошибочен или непрофессионален. Отнюдь. Именно профессионализм ее интеллектуальной альтернативы оказался маргинален в советском контексте, да и в современных реалиях концептуальной импотенции. Тем важнее сейчас сдуть пыль с записей Максудовой и вернуть их миру.

Прекрасно и то, что она была в первую очередь женщиной. Доминирующая маскулинность в науке, несмотря на весь советский пафос освобождения прекрасного пола, сделала свое дело в оттеснении Максудовой на задворки официальной науки. Обращаясь к наследию данного ученого сегодня, мы можем в подробностях узнать о внутреннем мире блестяще образованной женщины, имевшей свое авторитетное мнение на прошлое (да и, пожалуй, будущее) татарского народа.

Максудова мне не родственница, я ее никогда не видел, не слышал ее голоса, но люблю как человека, который, несмотря ни на что, сохранил для нас и для будущих поколений богатейшую культуру. То, что мы не умеем подобное ценить, — наша проблема, к величию нравственного подвига этого человека не имеющая никакого отношения. Зайнап Максудова — образец трепетного и серьезного отношения к нашему прошлому, самодостаточного, скрупулезного и высокопрофессионального отношения к сокровищнице нашего духа.

Альфريد Бустанов

Альфريد Бустанов - выпускник кафедры этнографии и музееведения Омского государственного университета (2009), дважды проходил стажировку в Институте восточных рукописей РАН. В 2013 году защитил диссертацию в Амстердамском университете по истории советского востоковедения. Преподаватель Амстердамского университета, библиотекарь Восточного сектора отдела рукописей и редких книг научной библиотеки КФУ.

Автор серии статей и монографии по истории книжной культуры мусульман Сибири, а также соиздатель словаря биографий мусульманских ученых Дагестана и сборника статей о русском языке как языке ислама.

Воспоминания участников презентации книги:

Зайнап Максудова - родная тетя моей мамы Шаиды Абдрахмановны. Она прожила большую жизнь - родилась в 1897 году, умерла 1980-м. Работала в школе учителем

русского языка и литературы. И ее называли народным академиком, - рассказала известный поэт Наиля Ахунова. - Рада, что на презентацию книги приехали родственники из Волгограда, Ижевска. Род Максудовых древний, удалось проследить его до XV века. В этом роду всегда были просветители, духовные деятели. Приятно, что молодой ученый проявил интерес к творческому наследию семьи Максудовых.

Впечатлениями от книги и от встречи с родственниками поделилась Фарид Закирова, приехавшая из Ижевска:

Зайнап Максудова - моя троюродная прабабушка. У нас дружная семья, и я жила у нее, когда поступала в Казанский университет. Она была очень гостеприимная, пекла очень вкусные пироги. Потом, когда приезжала в Казань, обязательно заходила к ней в гости. Спасибо, что здесь помнят таких людей и сохраняют их наследие.

Альфريد Бустанов. О наследии Зайнап Максудовой



БИБЛИОТЕКА ЗАЙНАП МАКСУДОВОЙ

АЛЬФРИД БУСТАНОВ

ЗЭЙНЭП МАКСУДОВА КИТАПХАНӘСЕ

ӘЛФРИД БОСТАНОВ



Mardjani
Foundation

Москва, 2019

Зайнап Максудова (1897-1980), пожалуй, единственная женщина в татарской истории, оставившая после себя столь внушительное письменное наследие. Благодаря ее тщательной и многолетней работе по «документированию себя» мы сегодня можем взглянуть на прошлое исламской культуры в России женскими глазами. То были глаза не только профессионала высшей пробы, но и весьма чувственной особы, имевшей свои предпочтения в бескрайнем океане мусульманской учености.

Семейные, а затем и частные коллекции старинных рукописей и печатных книг получают распространение в татарской среде в течение XIX в. Тогда же создаются краткие описания (*фихрист*) таких коллекций. Некоторые из таких частных библиотек насчитывали тысячи единиц и включали редчайшие рукописи, представлявшие ценность для всего мусульманского мира. Среди таких собраний личные библиотеки муфтия 'Алимджана Баруди и имама Мухаммад-Наджиба Тютяри. Некоторые из этих коллекций сохранились достаточно хорошо, но по-прежнему ждут своих исследователей.

Наша книга «Библиотека Зайнап Максудовой» – это не просто первый каталог частной коллекции татарских рукописей. Это навигатор по библиотеке крупнейшего татарского археографа, составленный на основе ее собственных описаний и дополненный современным научным аппаратом. Читатель найдет здесь описание 314 рукописей на арабском, персидском и различных тюркских языках XV-XX веков. Поскольку в первую очередь Зайнап Максудова была литературоведом, она

целенаправленно собирала поэзию и прозу. Этим объясняется количественное преобладание таких текстов в ее библиотеке, что в целом не характерно для традиционных книжных собраний, зависящих от репертуара литературы в медресе.

314 рукописей на арабском, персидском и различных тюркских языках XV-XX веков

Рукописи, собранные Зайнап Максудовой интересны во многих отношениях. С одной стороны, в них мы знакомимся с бесконечной вереницей имен владельцев, читателей, авторов, преподавателей и студентов. По сути, эти рукописи являются документальным свидетельством об интеллектуальной среде мусульман Вятской губернии на протяжении XIX – начала XX вв. Особенный интерес представляют сведения о читательских практиках женщин, далеко не обделенных интересом к исламской литературе самого широкого плана.

С другой стороны, каждая рукопись в этой библиотеке несет в себе отпечаток индивидуальности Зайнап Максудовой. Будучи прямым продолжателем интеллектуальных традиций региона по крови и по духу, Зайнап Максудова считала себя вправе напрямую вторгаться в древние тексты: исправлять ошибки переписчиков шариковой ручкой, оставлять пространные комментарии, оставлять конспекты и небольшие пометки на полях. Зайнап Максудова была одновременно исследователем и автором той культуры, что столь богато представлена в ее коллекции.

Личная жизнь Максудовой была полна печалей, а безграничный мир татарской книжности служил для нее пространством положительных эмоций, реализации себя и прямого отождествления своей самости с культурными моделями прошлого. Скромная и с виду суровая учительница русского языка одной из казанских школ превращалась в своем доме в великолепного знатока рукописной традиции самого высокого класса. Ее знания и взгляды мало вписывались в ту реальность, что ее окружали. Тем не менее, сегодня наследие Зайнап Максудовой актуально как никогда.

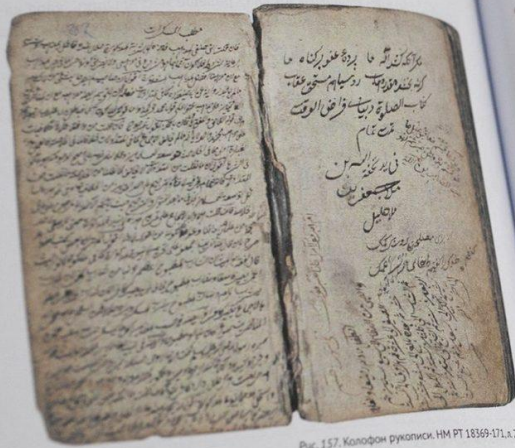


Рис. 157. Колофон рукописи, НМ РТ 18369-171а. 286

* Күлязма НМ РТ № 18369-174
Күлязманың фотокүчөртмөсө

هذه رسالة برهانية لمولانا برهان الدين في حاشية اداب المناظرة
«Фазийна» рисала Борхания ли-маулана Борханеддин фи
«Адаб-и-назаарат»
Күчөртмөнүн датасы 18/12/1968. Авторның
Учур-жерин Болгария.

БИБЛИОТЕКА ЗАЙНАП МАКСУДОВОЙ ИСЕМЛЕГЕНДӨ ТАБЫЛМАГАН КҮЛҮЗМЭЛЭР | 287

* Күлязма НМ РТ № 18369-203
15,5×22,4 бит. Татар тагылыгы, кара һәм кызыл каралар, урыс
кәгазе XIX гасырның икенче яртысына карый. Аннотация: «Идел
буе төрки телдә язылган мәнзүмә китаптан өзекләр. Мосаннифы
билгесез. Елы билгесез, ләкин күчәрәп язү елын, кәгазгә карап,
су билгесез буенча табарга мөмкин. XVII–XVIII г. хатирәсә булып.
Бу өзекләр Казандагы Тел, әдәбият, тарих институтының хәдими
Назия Борханова тарафыннан Арча районыннан табылган. Ул
Булекларнен беренче жөмләләре:

قال الله تعالى و ان منكم الاولادهما
قال الله تعالى ان الله يغفر الذنوب جميعا
قال الله تعالى اثم تجى الذين التقو و نذر الظالمين فيها احتيا

* Күлязма НМ РТ № 18369-204
11×17,5, 24 бит. Төрки телдә шигырьләр. Кәгазе XIX гасырның
икенче яртысына карый.
Беренче баб:

اولوم ذكرى
الباب الثاني في بيان طول امل
بيان السبب في طول الامل و علاجه
بيان مراتب الناس في طول الامل و قصره
في الحديث حُبّ الشيخ شاب في طلب الدنيا
الباب الثالث في سكرات الموت و شدته
بيان ما يستحب من احوال المحتضر عند الموت
بيان الحسرة عند لقاء ملك الموت بحكايت لطيفة
الباب الرابع في وفات رسول الله صلوات الله
وفات امير المؤمنين

тыре, татарча жырлар да язылган. Сакларга кирәк. Каләм
р, имлясы хаталы.
скәрмә: Габдессәлам бине Габделваһаб һижри 1275, милади 1869
лда вафат (Мөстафад, 2, 117 с.) Казанда.
666–81а бит. Колофон 81а биттә:

وشبو الكتاب تمت تمام بولدى 1836 سنه ٥٥ و فى ولايتى قران و فى
الطريقة الط و فى قرقارلا و فى مدرسة ملا عبد السلام بن عبد
الوهاب اوشبو الكتاب مظفر بن ... اوغلى يازدى

(«Ошбу китаб 1835 елда Казан вилаяте Әләт юлында Казаклар
авылында мелла Габдессәлам бине Габделваһаб төмам булды.
Ошбу китап Мозаффар бине ... углы язды»).

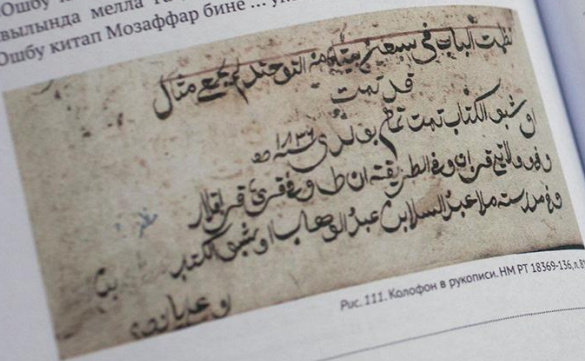


Рис. 111. Колофон в рукописи, НМ РТ 18369-135, л. 82

243
قاضى زاده رومى. مختصر وصية البيرولى

«Мохтасар васыятел Пиркули»
Казыйзадә Руми. «Мохтасар васыятел Пиркули» Нур-
Фатма хатунның китабы, төрки телдә. Кайчан, кем тарафыннан
жазылган, белгесиз, әмма бу китап «Казыйзадә» Нур-
Фатма хатунда булганын күрсөткән язучулары

244 (40)
Хасам الدين بن شرف الدين البلغارى. تاريخ البخارى. 1855 елда күчәрәп
Төрке мабнагыләр буенча. «Мәнакыйбел әүлиял гыйзам». 12 кә-
газь. Тәржемәи хәлләр. Төрки телдә. 1855 елда язылган.

245 (40)
Төрке мабнагыләр буенча. «Мәнакыйбел әүлиял гыйзам». 12 кә-
газь. Тәржемәи хәлләр. Төрки телдә. 1855 елда язылган.

246 (40)
Нух. «Бостанел кодс во төлестанел унс»
Нух. «Бостанел кодс во төлестанел унс»
175 сәхифә, фикристе белән. Хикәятләр, тәржемәи хәлләр, төр-
ки. XVI йөз татар галиме төзөгән, ләкин күчәрәп язылган елы,
урывы һәм язучының исеме күрсөтелмәгән. Бу китапта XII йөз
болгар галиме Сөләйман бине Даудның
«Зөһрәтәр рияз» исемле китабыннан кү-
чәрмәләр бирелгән.
Түгәрәк мөһер 50а биттә куелган:



Рис. 112. Оттиск печати в рукописи
НМ РТ 18369-40, л. 50а

افوض مرى الله الى فخر الدين بن عمر
أخبرى يوك, көгазе XIX гасырның икенче
яртысына карый.

56 (78) **Абу ал-Лийт السمرقندي**. **«Китабел бостанел гарифина»**
Эбу ал-Дайс аз-Самарқанди. Ислам адабе хақмида, тарих, тиб
121 қағаз. Язу матур ҳам дорес. Китоб буенда Габделваһаб бине Габделмажид
ленда. Бу китап Паслаке мулла (сы) Габделваһаб бине Габделмажид
милкалик бине Китаб исемле мөдәррис алдында учуры. Гайса бине
Тимур Паслакый милади 1818 елда азып тәмам итқан. Бу китап
Тимур Паслакый төрки шигырылар да бар. Алар да ислам адабе хақмида
кагазларда төрки шигырылар да бар. Бабайларыбызнымы иста
да, тыйб хақмида, гаила хәбәрләре да бар. Бабайларыбызнымы иста
лете. Сақларға кирәк.
• 17 x 20,5. 126 бит. Яртылаш күн тышлығы, аски қаплавычы кол
Аннотация: «№56. (...)» Бу китап Габдессәттар мулла бабай кит
плары арасынан чықты.
Өске қаплавычының әйләнешендә төселе қағазъ ябыштырылган.
Кагазъ XIX гасырның беренче яртисына карый, күгөзjem төстә.
Язу равеше тәғълиси, кара һәм кызыл каралар, бит саннары тарих
стилендә һәм музейдә куелган. Күстоглар бар. Иясеһәк өктамы



1258 бетте: **«Китабел бостанел гарифина»**
Кытта шәрх - Габделваһаб бине Габделмажид
Кытта шәрх 1258 бетте:

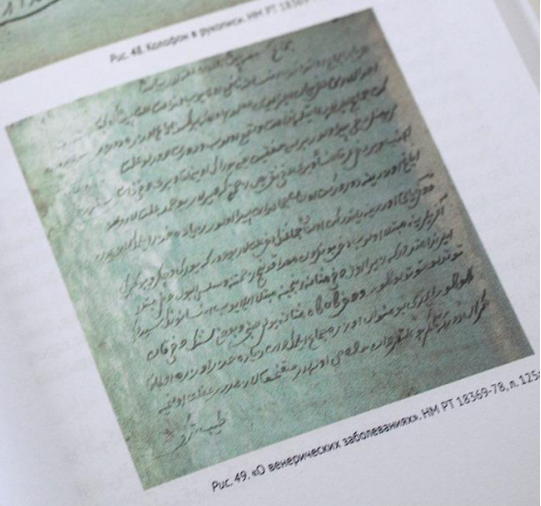
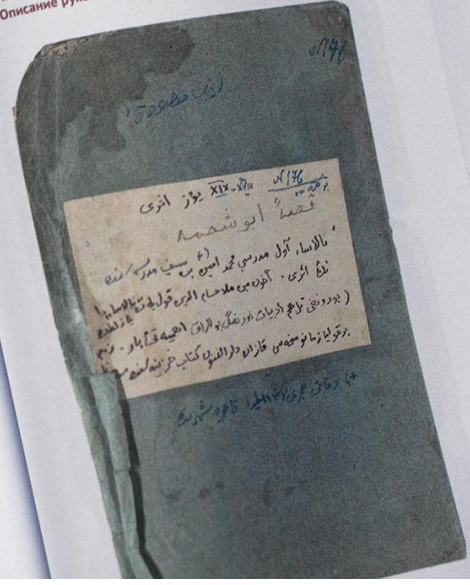


Рис. 48. Кытта шәрх 1258 бетте

Рис. 49. «Ю Вәһәдиәти Зәһәбәһәк»

V. Факсимиле сочинения «Кыссаи Эбу Шихмә»

Автор: Ахун бине мулла Хисамеддин ал-Әтәвий
Описание рукописи: 176 (191)



Фактически, вся жизнь Зайнап Максудовой, посвященная образованию и науке, являет собой большой интеллектуальный проект, который еще предстоит осмыслить. Ее опыт и знания находились в ином эпистемологическом измерении по отношению к марксистской науке и советскому национализму. Она имела роскошь смотреть на историю народа через призму своей аристократической семьи. При этом ее взгляд не был провинциальным или краеведческим, трудолюбие и систематические занятия с рукописными текстами позволили Зайнап Максудовой сохранять в фокусе широкую панораму литературных процессов в Центральной Евразии. В эпоху отмирания советских моделей идентичности и критики национализмов интеллектуальный проект Зайнап Максудовой обретает особую актуальность. Как женщина с блестящим образованием, соединявшим дореволюционное медресе с университетом, Зайнап Максудова несла с собой концептуальное видение, равноудаленное от советского Сабантуя и культурной ассимиляции.

Эта книга посвящена изучению богатого рукописного собрания Зайнап Максудовой (1897–1980), непревзойденного специалиста по древней татарской литературе и рукописной традиции. В книге представлено подробное исследование библиотеки Зайнап Максудовой, сложившейся в течение советской эпохи. Кроме того, впервые публикуется полная расшифровка описания рукописного собрания Максудовой, составленного ею самой и дополненного при осмотре всех рукописей *de visu*. В исследовании использованы материалы из Национального музея Республики Татарстан, Института языка, литературы и искусства АН РТ, а также Восточного сектора Отдела рукописей и редких книг Научной библиотеки Казанского федерального университета.

Альфريد Бустанов. Автор-составитель книги

Доктор философии (PhD), профессор факультета истории Европейского университета в Санкт-Петербурге. В течение ряда лет занимался изучением русского языка как языка ислама на постсоветском пространстве, а также исламской литературы в Советском Союзе. Издатель перевода Корана муфтия Габделбари Исаева на татарский язык (2018). В рамках гранта Евросоюза начал работу над международным исследовательским проектом «Личность мусульманина в имперской и Советской России» (2019–2024).